

Porównanie tłumaczeń Estery 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i Haman powiedział: Tak, nie sprowadziła królowa Estera na ucztę, którą przygotowała, nikogo poza królem i mną. Również na jutro jestem do niej zaproszony wraz z królem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na koniec powiedział: Tak, nikt nie otrzymał zaproszenia od królowej Estery na dzisiejszą ucztę, tylko król i ja. Również na jutro jestem wraz z królem do niej zaproszony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponadto Haman powiedział: Nawet królowa Estera nikogo oprócz mnie nie zaprosiła na ucztę z królem, którą przygotowała, a jeszcze na jutro zostałem do niej zaproszony z królem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto rzekł Haman: Nawet nie wezwała Ester królowa z królem na ucztę, którą nagotowała, tylko mnie a jeszcze i na jutro jestem od niej z królem wezwany.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A potem rzekł: Królowa też Ester żadnego innego nie wezwała na ucztę z królem, jedno mnie; u której też jutro z królem obiedwać mam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I mówił Haman: Nawet królowa Estera nikogo poza mną nie zaprosiła na ucztę z królem, którą przygotowała, a także na jutro mam zaproszenie do niej razem z królem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po czym rzekł Haman: Tylko króla i mnie, a nikogo poza tym nie zaprosiła królowa Estera na ucztę, jaką przygotowała, a również na jutro jestem do niej zaproszony wraz z królem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Haman dodał: Nawet królowa Estera, na ucztę, którą wydała, nie sprowadziła nikogo innego wraz z królem, tylko mnie. Jutro też jestem do niej zaproszony wraz z królem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie Haman dodał: „Królowa i król nie zaprosili na przyjęcie nikogo oprócz mnie i także na jutrzejsze przyjęcie zostałem zaproszony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Haman mówił: - Mnie jednego tylko wraz z królem zaprosiła królowa Estera na ucztę, którą wyprawia. Także i na dzień jutrzejszy zostałem przez nią proszony razem z królem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказала до нього Зосара його жінка і друзі: Хай зрубають тобі дерево на п'ятдесят ліктів, а завтра скажи цареві і хай на дереві буде повішений Мардохей. Ти ж ввійди з царем на бенкет і веселися. І слово було до вподоби Аманові, і приготовлено дерево.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Haman też dodał: Tak, nawet królowa Estera nie zaprosiła nikogo oprócz mnie i króla na ucztę, którą przygotowała. Na jutro też jestem zaproszony do niej z królem.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Haman rzeki jeszcze: "Ponadto królowa Estera nie wprowadziła nikogo innego oprócz króla i mnie na ucztę, którą przygotowała, i również jutro jestem zaproszony do niej wraz z królem.
---------	---------------------	------------------------	---